

Estas jornadas de carácter formativo, englobadas en la cuarta actividad del proyecto REDALH, persiguen a través de charlas impartidas por especialistas en conservación y restauración, exponer a los profesionales marroquíes, participantes en el proyecto REDALH, los trabajos realizados en el Patronato de la Alhambra y Generalife y los criterios seleccionados según las políticas culturales. Los profesionales marroquíes mostrarán a los responsables del Patronato de la Alhambra y Generalife intervenciones reales que en este momento se estén realizando o se hayan realizado en la región Tánger-Tetuan, donde los asistentes tendrán contacto directo con los productos, técnicas y procedimientos aplicados en las distintas restauraciones llevadas a cabo por los profesionales marroquíes.

هذه الأيام التكوينية التي تشكل رابع نشاط ينظم في إطار مشروع ريدال REDALH تبتغي التعريف. عبر عروض يلقيها مختصون إسبان في مجال الصيانة وترميم التراث. بالأشغال المنجزة من طرف مؤسسة قصر الحمراء وجنة العريف Generalife وتقديم المعايير المعتمدة طبقا للسياسات الثقافية. وفي نفس السياق. سوف يقوم الصناع المغاربة بتقديم التدخلات المنجزة أو طور الإنجاز التي يقومون بها على مستوى جهة طنجة / تطوان وبالتالي تمكين الحضور من التعرف مباشرة على المواد والتقنيات المستعملة من طرف الصناع المغاربة في مجال الترميم.



Unión Europea

Fondo Europeo de Desarrollo Regional  
Invertimos en su futuro



Patronato de la Alhambra y Generalife  
CONSEJERÍA DE CULTURA Y DEPORTE



المملكة المغربية  
وزارة الثقافة  
الديرة الجهوية لثقافة طنجة  
Reino de Marruecos  
Ministerio de Cultura  
Dirección Regional de Tánger Tetuán

الموقع الإلكتروني  
www.redalh.eu



Patrimonio Cultural Transfronterizo: Creación de Redes de Gestión de Profesionales del Patrimonio  
Laboratorio de restauración. Jornadas técnicas de formación  
en Marruecos impartidos por profesionales de la Alhambra  
y por profesionales y artesanos marroquíes

التراث الثقافي العابر للحدود: إحداث شبكات للتسيير بين مهنيي التراث  
مخترف الترميم. ورشات فنية تكوينية في المغرب تحت إشراف  
خبراء من قصر الحمراء و خبراء وصناع تقليديون مغاربة

redalh  
innovando la tradición

Tetuán  
18 de noviembre  
al 22 de noviembre 2013

تطوان،  
من 18 إلى  
22 نوفمبر 2013



## البرنامج

### العروض

على يد مؤسسة قصر الحمراء

• فرانسيسكو لامولدا الفاريس

السيد رئيس مصلحة الصيانة

• إيلينا كوريبا غوميس

السيدة رئيسة قسم الترميم

• رامون روبيو دوميني

السيد رئيس ورشة ترميم الجبس والزليج

### الإثنين 18

السفر إلى تطوان

### الثلاثاء 19

صباحا

• تجارب التدخل علي مستوى قصر

الحمراء وجنة العريف

فرانسيسكو لامولدا الفاريس

• معايير التدخل في عمليات الترميم

إيلينا كوريبا غوميس

• ترميم نافورة الأسود. مسار الترميم

والمنهجية المعتمدة

فرانسيسكو لامولدا الفاريس

• استعمال قوالب السيلكون في عمليات الترميم:

تاريخ استعمال القوالب في

عهد بنو نصر. تمرين 1

رامون روبيو دوميني

أسئلة ونقاش



## programa



### Ponentes

Patronato de la Alhambra y Generalife

• Francisco Lamolda Álvarez

JEFE DEL SERVICIO DE CONSERVACIÓN

• Elena Correa Gómez

JEFA DEL DEPARTAMENTO DE RESTAURACIÓN

• Ramón Francisco Rubio Domene

JEFE DEL TALLER DE RESTAURACIÓN DE YESERÍAS Y ALICATADOS



### Lunes 18

Viaje a Tetuán



### Martes 19

MAÑANA

• Experiencias de intervención en el monumento

de la Alhambra y el Generalife

Francisco Lamolda Álvarez

• Criterios de intervención en los procesos de Restauración

Elena Correa Gómez

• Restauración de la Fuente de los Leones.

Proceso y metodología

Francisco Lamolda Álvarez

• Empleo de moldes de silicona en la restauración:

Historia de los moldes en época nazarí: métodos

y materiales. Práctica I

Ramón Francisco Rubio Domene

Turno de preguntas

بعد الزوال

• تاريخ الترميم من خلال استعمال بعض المواد:

التدخل وكيفية التصرف

إيلينا كوريبا غوميس

• العجين البراق. آخر تقنيات استعادة أحجام وأشكال

الزخارف الضائعة في مجال الجبس.

تمرين 2

• الإشتغال بالقوالب. تمرين 3

رامون روبيو دوميني

أسئلة ونقاش

16:30- 17:30

17:30- 19:00

19:00-19:30

### الأربعاء 20

صباحا

• تدشين مركز الفن الحديث بتطوان

• زيارة معرض المقاولات الثقافية

بعد الزوال

• زيارة بناية سكينه.

دار كلاياتيب. رقم 27

### الخميس 21

صباحا

• لقاء المهنيين والصناع التقليديين المغاربة مع طاقم

مؤسسة قصر الحمراء وجنة العريف

بعد الزوال

• وقت حر

### الجمعة 22

السفر إلى غرناطة

TARDE

• Historia de la Restauración a través de los materiales: Intervenciones y comportamiento  
Elena Correa Gómez

• Mortero fluorescente. Últimas técnicas de reintegración volumétrica sobre motivos perdidos en yeserías.  
Práctica II

• Trabajo con moldes. Práctica III  
Ramón Francisco Rubio Domene

Turno de preguntas

### Miércoles 20

MAÑANA

• Inauguración Centro de Arte Moderno de Tetuán

• Visita a la Feria de Empresas Culturales

TARDE

• Visita al Edificio Soukaina.

Casa Klaiatib, nº 27

### Jueves 21

MAÑANA

• Encuentro con profesionales y artesanos marroquíes con el equipo del Patronato de la Alhambra y Generalife

TARDE

• Tarde Libre

### Viernes 22

Viaje a Granada

